



| CAT | CAST | ENG |

El risc en proximitat a línies elèctriques és present a tots els sectors

El riesgo en proximidad
a líneas eléctricas está presente
en todos los sectores

Risk close to electricity lines
can be found in all sectors

treball

EDICIÓ

Departament de Treball

AUTORS

Josep Lluís De Luz Chueca
Maite Trepal De Ancos
Jaume Ferrer Gui

COORDINACIÓ DEL PROJECTE

Departament de Treball:
Lluís Vilaseca Aloy

Endesa:
Javier Cases Gonzalez

DISSENY I MAQUETACIÓ

IDDIC - Estudi Vaqué

IL·LUSTRACIÓ

Reversible SCP

TRADUCCIÓ

IDIX Idiomas/Traducciones

IMPRESSIÓ

Treballs Gràfics, S.A.

DL

B-35556-2010



AVÍS LEGAL. Aquesta obra està subjecta a una llicència Reconeixement-No Comercial-Sense Obres Derivades 3.0 de Creative Commons. Se'n permet la reproducció, distribució i comunicació pública sempre que se'n citi l'autor i no se'n faci un ús comercial de l'obra original ni la generació d'obres derivades. La llicència completa es pot consultar a <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/legalcode.ca>

Introducció

L'evolució dels sistemes productius fa que cada vegada hi hagi més col·lectius laborals que treballen exposats directament o indirectament als riscos que suposa la utilització i distribució de l'energia elèctrica.

La manca de coneixement del risc elèctric de molts d'aquests professionals fa que no siguin conscients de les conseqüències d'un possible accident.

Què és el risc elèctric?

El risc elèctric suposa la possibilitat que el nostre cos pateixi danys quan hi incideixen el corrent elèctric o els seus efectes.

Introducción

La evolución de los sistemas productivos hace que cada vez existan más colectivos laborales que trabajan directa o indirectamente expuestos a los riesgos que supone la utilización y la distribución de la energía eléctrica.

El desconocimiento del riesgo eléctrico de muchos de estos profesionales hace que no sean conscientes de las consecuencias de un posible accidente.

¿Qué es el riesgo eléctrico?

El riesgo eléctrico es la posibilidad de que nuestro cuerpo sufra daños cuando sobre él incidan la corriente eléctrica o sus efectos.

Introduction

The constant evolution of productive processes means that there are ever more people working either directly or indirectly exposed to the dangers involved in the use and distribution of electricity.

In many cases people's lack of knowledge of the dangers posed by electricity means that they are not aware of the consequences of accidents.

What are the dangers posed by electricity?

The danger posed by electricity is the harm caused when the human body comes into contact with it or is affected by it.

Conseqüències d'un accident elèctric

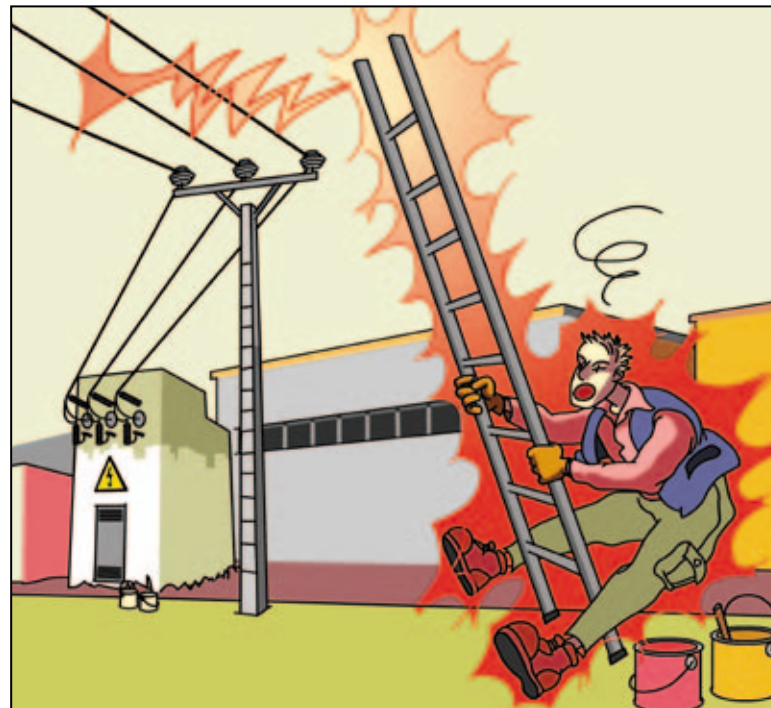
- Mort de l'accidentat.
- Cremades greus i, fins i tot, amputacions.
- Caigudes o cops com a conseqüència del xoc o arc elèctric.
- Incendis i explosions.

Consecuencias de un accidente eléctrico

- Muerte del accidentado.
- Quemaduras graves e, incluso, amputaciones.
- Caídas o golpes como consecuencia del choque o arco eléctrico.
- Incendios y explosiones.

Consequences of an electrical accident

- Death of the person involved.
- Serious burns and even amputations.
- Falls or blows as a result of the shock or electric arc.
- Fires and explosions



Per accidentar-se no cal tocar la instal·lació, pot ser suficient apropar-s'hi en excés.

Para accidentarse no es necesario tener un contacto con la instalación, puede ser suficiente acercarse en exceso.

For an accident to occur, you need not even touch the installation, coming too close can be sufficient.

Situacions de risc més freqüents

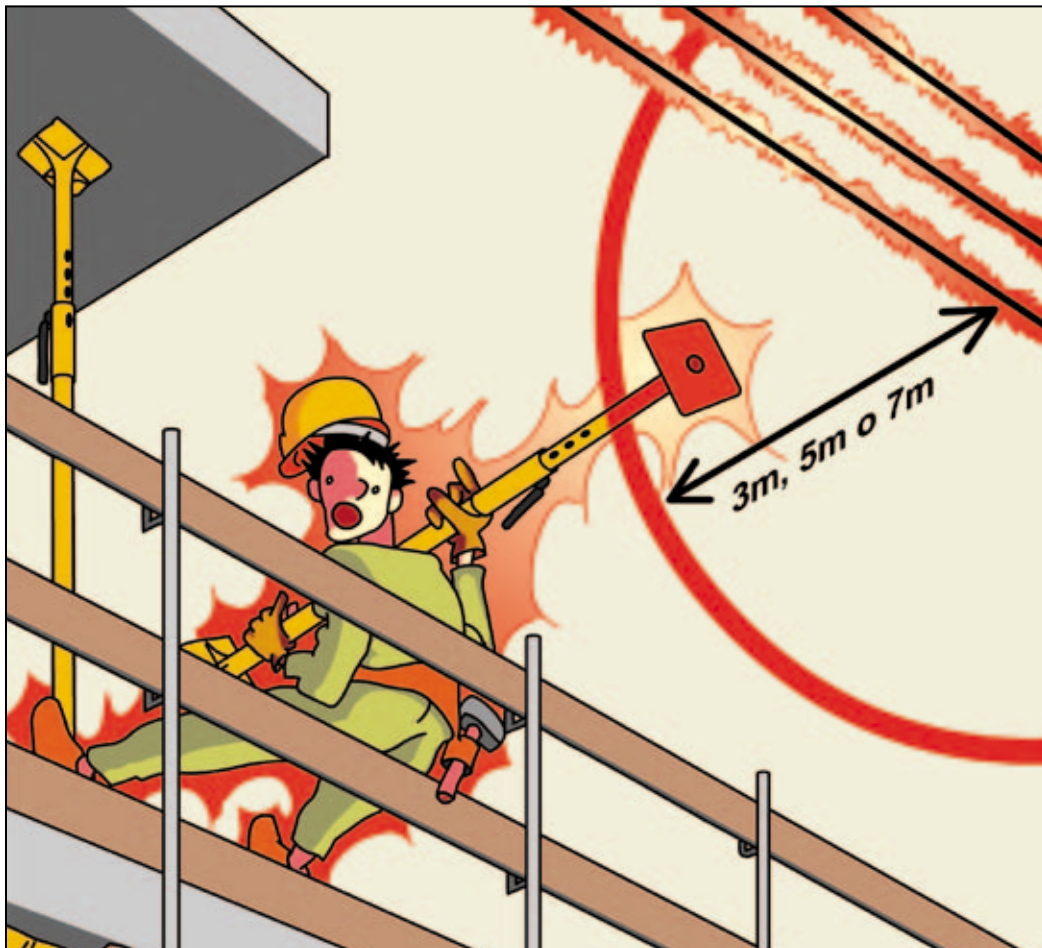
Cal mantenir la distància de seguretat. No és possible treballar (*) a menys de 3 m de qualsevol línia elèctrica aèria, 5 m per a tensions superiors a 66 KV i 7 m per a tensions superiors a 220 KV.

Situaciones de riesgo más frecuentes

Debe mantener la distancia de seguridad. No es posible trabajar (*) a menos de 3 m de cualquier línea eléctrica aérea, 5 m para tensiones superiores a 66 KV y 7 m para tensiones superiores a 220 KV.

The most frequent situations involving risk

You should keep a safe distance. You may not work (*) within at least 3 metres of any overhead electricity line, 5 metres in the case of voltages of more than 66 kV and 7 metres for voltages of more than 220 kV.



(*) Per consultar la referència de distàncies, vegeu el Reial decret 614/2001.

(*) Para consultar la referencia de distancias, vea el Real decreto 614/2001.

(*) To consult the details about distances, please see Royal Decree 614/2001.



Abans de perforar el subsòl, cal informar-se si hi ha línies elèctriques soterrades. Les empreses elèctriques (distribuidores) han de facilitar tota la informació necessària per tal de poder adoptar les mesures adequades per treballar de manera segura.

La utilització de detectors de xarxes elèctriques evita perforar on n'hi hagi, evitant el risc de deteriorar-les i patir un contacte elèctric.

Antes de perforar el subsuelo, debe informarse si hay líneas eléctricas soterradas. Las empresas eléctricas (distribuidoras) tienen que facilitar toda la información necesaria con el fin de poder adoptar las medidas adecuadas para trabajar de manera segura.

La utilización de detectores de redes eléctricas evita perforarlas donde las haya, evitando el riesgo de deteriorarlas y sufrir un contacto eléctrico.

Before drilling into the subsoil, you should find out whether electricity lines are buried there. The electricity companies (suppliers) must provide all the information necessary so that suitable measures can be adopted to be able to work safely.

The use of electrical network detectors avoids drilling where cables are located, preventing the risk of damaging them and suffering from electrical contact.

Abans de començar les maniobres, cal assegurar-se que no hi ha línies elèctriques dins el radi d'acció de la màquina. Si no fos possible:

- Cal avaluar i prendre les mesures adequades per tal de delimitar, senyalitzar o crear una separació física que impedeixi l'accés als elements en tensió o,
- Cal sol·licitar a l'empresa distribuïdora la descàrrega de la línia.

Antes de empezar las maniobras, asegúrese de que no hay líneas eléctricas dentro del radio de acción de la máquina. Si no fuera posible:

- Debe evaluar y tomar las medidas adecuadas con el fin de delimitar, señalizar o crear una separación física que impida el acceso a los elementos en tensión o,
- Debe solicitar a la empresa distribuidora la descarga de la línea.

Before starting work, please ensure that there are no electricity lines in the radius of the machine's action. If this should not be possible:

- You should assess and take suitable measures to demarcate, signpost or create a physical separation to prevent access to elements with voltage or,
- You should request the supplier company to discharge the line.



Durant la tala i la poda de l'arbrat cal tenir cura amb els cables elèctrics.

- Cal assegurar que l'execució de l'activitat no envaeixi la distància de seguretat o,
- Cal sol·licitar a l'empresa distribuïdora la des-càrrega de la línia.

Durante la tala y la poda del arbolado tenga cuidado con los cables eléctricos.

- Debe asegurar que la ejecución de la actividad no invada la distancia de seguridad o,
- Debe solicitar a la empresa distribuidora la descarga de la línea.

When cutting and pruning trees take care of power cables.

- Make sure that the execution of the activity does not invade the safety distance or,
- You should request the supplier company to discharge the line.





Si els treballs en proximitat de línia elèctrica s'han de perllongar en el temps, cal sol·licitar a la companyia distribuïdora les modificacions oportunes per garantir la vostra seguretat (variant del traçat, canvi de característiques de la línia...).

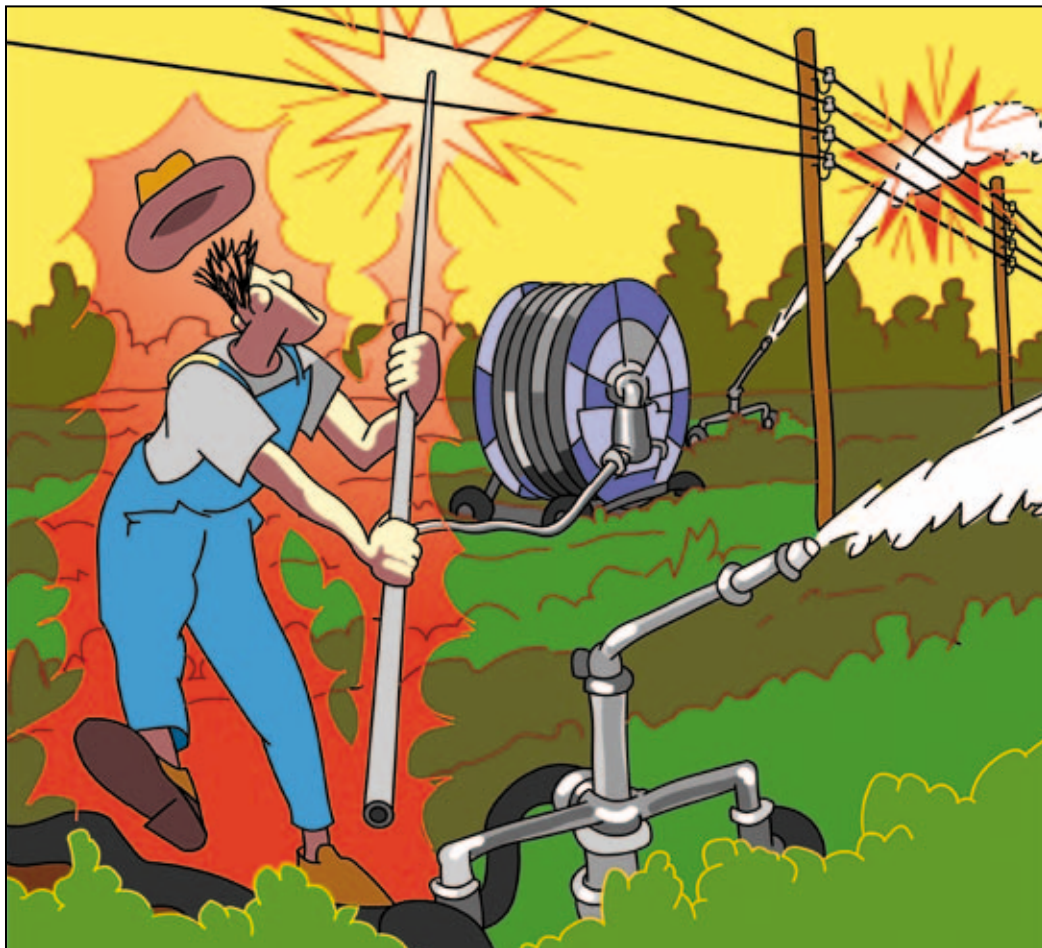
Si los trabajos en proximidad de línea eléctrica se tienen que prolongar en el tiempo, debe solicitar a la compañía distribuidora las modificaciones oportunas para garantizar su seguridad (variante del trazado, cambio de características de la línea...).

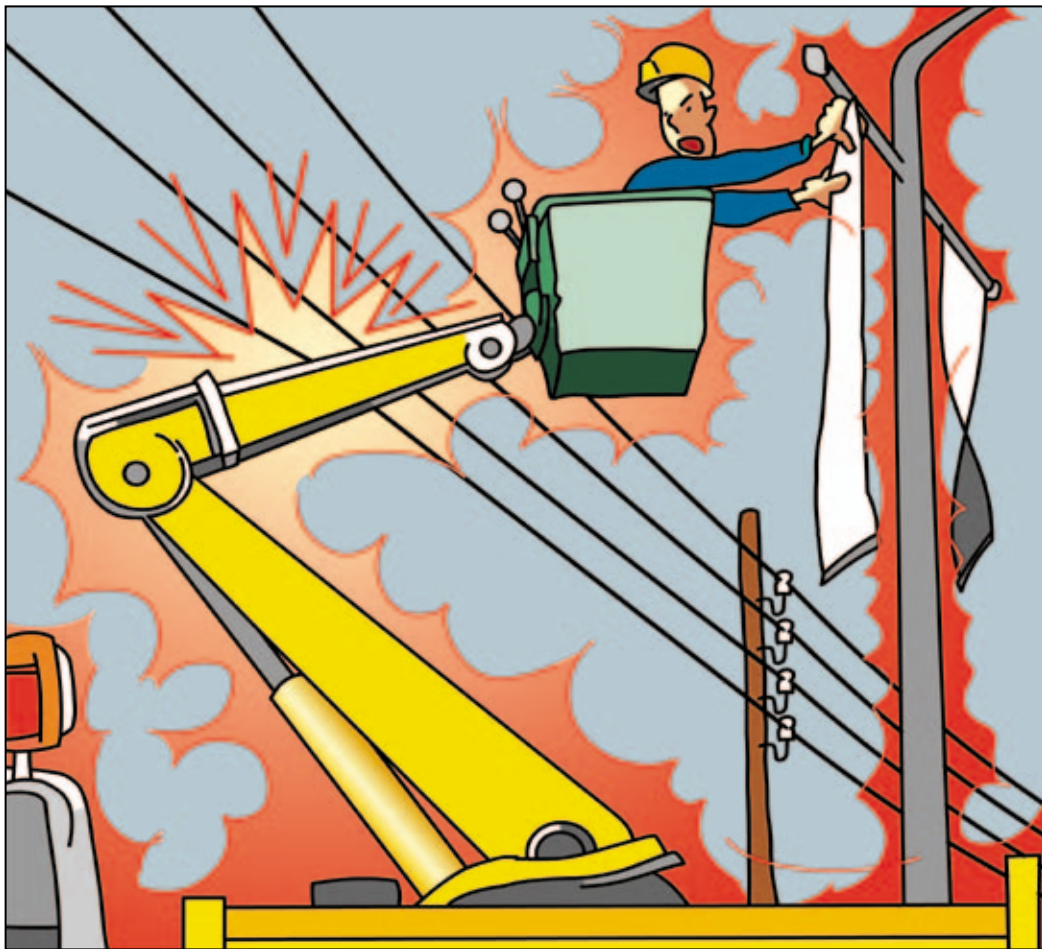
If the work in the proximity of power lines will last for some time, you should request the supplier company to make the relevant modifications to guarantee your safety (vary the layout, change the characteristics of the line, etc.).

Durant la preparació i el muntatge dels diferents elements dels sistemes de regadiu, cal mantenir la distància de seguretat amb les línies elèctriques aèries per evitar possibles contactes accidentals. A més, cal delimitar el radi d'acció dels aspersors o situar-los a una distància oportuna perquè no abasti la línia.

Durante la preparación y el montaje de los diferentes elementos de los sistemas de riego, se debe mantener la distancia de seguridad con las líneas eléctricas aéreas para evitar posibles contactos accidentales. Además, se debe delimitar el radio de acción de los aspersores o situarlos a una distancia oportuna para que no abarque la línea.

During the preparation and assembly of the various parts of watering systems, you should maintain a safe distance from overhead power cables to prevent possible accidental contact. You should also demarcate the radius of the action of the sprinklers or place them at a safe distance so that they do not reach the line.





En utilitzar escales extensibles, plataformes elevadores mòbils, etc., no us acosteu a la línia elèctrica. Si no és possible:

- Cal avaluar i prendre les mesures adequades per tal de delimitar, senyalitzar o crear una separació física que impedeixi l'accés als elements en tensió o,
- Cal sol·licitar a l'empresa distribuïdora la descàrrega de la línia.

Al utilizar escaleras extensibles, plataformas elevadoras móviles, etc., no se acerque a la línea eléctrica. Si no es posible:

- Debe evaluar y tomar las medidas adecuadas con el fin de delimitar, señalizar o crear una separación física que impida el acceso a los elementos en tensión o,
- Debe solicitar a la empresa distribuidora la descarga de la línea.

When using extendable ladders, raised mobile platforms, etc., do not approach the power cable. If this is not possible:

- You should assess and take suitable measures to demarcate, signpost or create a physical separation to prevent access to elements with voltage or,
- You should request the supplier company to discharge the line.

Si trobeu un cable accessible i desconegut, no el toqueu. Aviseu la companyia propietària de la instal·lació.

Si encuentra un cable accesible y desconocido, no lo toque. Avise a la compañía propietaria de la instalación.

If you come across an accessible cable you know nothing about, do not touch it. Inform the company that owns the installation about it.



Com obtenir informació?

Abans de començar els treballs prop de línies elèctriques, cal que us poseu en contacte amb la companyia distribuïdora corresponent. Aquesta facilitarà tota la informació sobre la xarxa elèctrica per poder evitar accidents elèctrics.

Per posar-vos en contacte amb la companyia elèctrica cal que feu el següent:

- Si heu de treballar dins un nucli urbà, adreçar-vos a l'ajuntament per tal que us faciliti les dades de la xarxa.
- Si heu de treballar fora d'un nucli urbà, desplaçar-vos fins al centre de transformació més proper on trobareu un rètol amb les dades de la companyia distribuïdora propietària de la línia.

¿Cómo obtener información?

Antes de empezar a trabajar cerca de líneas eléctricas, póngase en contacto con la compañía distribuidora correspondiente para que le facilite toda la información necesaria sobre la red eléctrica y poder así evitar accidentes eléctricos.

Para ponerse en contacto con la compañía eléctrica debe hacer lo siguiente:

- Si debe trabajar en un núcleo urbano, dirijase al ayuntamiento para que le facilite los datos de la red.
- Si debe trabajar fuera de un núcleo urbano, desplácese hasta el centro de transformación más cercano donde encontrará un rótulo con los datos de la compañía distribuidora propietaria de la línea.

How to get information

Before starting work near electric cables you must contact the corresponding electricity supplier who will provide all the information necessary to avoid accidents.

The following steps should be taken to contact the electricity company:

- If the work you must perform is in towns, the local town council will provide you with all the necessary information about the electricity distribution system.
- If the work you must perform is out of town, consult the information displayed at the nearest substation concerning the contact information for the distribution company that owns the cables.

RECORDEU-HO!!

- Cal mantenir la distància de seguretat per evitar accidents.
- No us apropieu ni manipuleu res que pugui estar en tensió, l'electricitat mata.
- No treballeu prop d'instal·lacions elèctriques sense la informació i formació imprescindibles.
- Els treballs amb risc elèctric han de ser realitzats per personal que disposi de la qualificació professional adequada.

¡RECUERDE!

- Mantenga la distancia de seguridad para evitar accidentes.
- No se acerque ni manipule nada que pueda estar en tensión, la electricidad mata.
- No trabaje cerca de instalaciones eléctricas sin la información y formación imprescindibles.
- Los trabajos con riesgo eléctrico deben ser realizados por personal que disponga de la calificación profesional adecuada.

REMEMBER!!!

- You should keep a safe distance to prevent accidents.
- Do not approach or handle anything that might have voltage: electricity kills!
- Do not work near electrical installations without essential information and training.
- Work with electrical risk must be carried out by staff with the right professional qualifications.

tre
ball

treball

Direcció General de Relacions Laborals

Subdirecció General de Seguretat i Salut Laboral
Sepúlveda, 148-150 - 08011 Barcelona
Tel. 93 228 57 57
www.gencat.cat/alafeinacaprisc

Centres de Seguretat i Salut Laboral

Barcelona	Girona	Lleida	Tarragona	Tortosa
Pl. d'Eusebi Güell, 4-5 08034 Barcelona Tel. 93 205 50 01	C. de l'Església de Sant Miquel, 11 17003 Girona Tel. 972 20 82 16	Pol. Ind. El Segre J. Segura i Farré, 728-B 25191 Lleida Tel. 973 20 04 00	Polígon Camp Clar Riu Siurana, 29-B 43006 Tarragona Tel. 977 54 14 55	
Albareda, 2-4 08004 Barcelona Tel. 93 622 04 49	Rutlla, 69-75 17003 Girona Tel. 972 94 04 13	General Britos, 3 25007 Lleida Tel. 973 24 86 62	J. Baptista Plana, 29-31 43005 Tarragona Tel. 977 23 66 02	De la Rosa, 9 43500 Tortosa Tel. 977 44 81 01
Inspecció de Treball de Catalunya	Trav. de Gràcia, 303 08025 Barcelona Tel. 93 401 30 00	Álvarez de Castro, 4, 2n 17001 Girona Tel. 972 20 59 33	Riu Besòs, 2 25001 Lleida Tel. 973 21 63 80	Vidal i Barraquer, 20 43005 Tarragona Tel. 977 23 58 25